

発行
北海道ポーランド文化協会

〒060-0018
札幌市中央区北 18 条
西 15 丁目 3-19 安藤方
電話・FAX 011-556-8834
hokkaidopolandca@gmail.com
http://hokkaido-poland.com/

POLE

第 87 号 2016.1.15
北海道ポーランド文化協会 会誌

北海道ポーランド文化協会
東京事務所

〒107-0052
東京都港区赤坂 9-6-29-309
音響計画株式会社 霜田気付
電話 03-6804-1058
FAX 03-6804-6058

67 SAPPORO SNOW FESTIVAL
さっぽろ雪まつり



第 43 回 国際雪像コンクール

ポーランドのチームが挑戦

2 月 4 日 (木) ~ 8 日 (月)、大通西 11 丁目国際広場
(4 日開会式、4 ~ 7 日雪像制作、8 日審査会・表彰式)

2 年前にも参加したシュクラルスカ・ポレンバ(Szklarska Poręba)市からの女性 2 人・男性 1 人のチームが再挑戦します(主催[派遣]:駐日ポーランド共和国大使館・共催[応援]:本協会)。

ポーランドチームの雪像作りを訪問し、一緒に写真を写すなど、国際交流を楽しんでみませんか。

〈ポーランドチームからのメッセージ〉

私たち「ヤロミ」チームは 2002 年、故郷の町シュクラルスカ・ポレンバ市の第 1 回雪像コンクールのときに結成され、それ以来毎年コンクールに参加し腕を上げてきました。

そして 2 年前、思いがけず日本からご招待を受け、ポーランド代表として誇りをもって第 41 回国際雪像コンクールに参加しました(写真右、ポーレ第 81 号参照)。

3 人の女性が 3メートル立方の超カタイ雪の塊から雪像を彫り上げることに、みなさんビックリしていました。私たちのようにまったく女性だけの雪像チームは初めてだったそうで、観光客、他の雪像制作チーム、札幌市民のみなさんから、どれほど注目され、暖かい応援をいただいたことでしょう。

私たちは千回も「カワイイ」と言っていたきました。はじめのうちは「ハワイ」と呼ばれたのだと思って、私たちはハワイではなく、ポーランドから来ましたと丁寧に説明していました。

今年またお招きいただいたのはビッグニュースです。札幌でまたお会いしましょう。



チームメンバーは前回も参加したマリア・ミシュタル(Maria Misztal)、ユスティナ・グラフ(Justyna Graf)、そして地元の彫刻家で初参加のグジェゴシュ・パヴウオフスキ(Grzegorz Pawlowski)です。
頑張ります。(ヤロミ)

14th
ミュンヘン・
クリスマス市
in Sapporo



ポーリッシュ・ポタリーの出店

報告

昨年もミュンヘン・クリスマス市が 2015 年 11 月 27 日~12 月 24 日に札幌の大通公園 2 丁目会場で開催されました。例年になく暖冬のせいか、会期中に国内外から 130 万超もの人々が訪れたそうです。一昨年につづき出店したボレスワヴィエツ陶器も、素朴な感じが受けて大変な人気です。足を止めた人に聞くと、やはりポーランドの文化を感じるこの陶器に関心があったといいます。

店長のアグニェシュカ・ポヒワさんは「多くの人々が立ち寄ってくれてうれしかった」と話していました。この陶器のキャッチコピーは「ポーランドからやって来たかわいい陶器たち。一つ一つ手作りの温かみのあるフォルム。クリスマスギフトにも最適」とあります。みなさんはどの陶器が気に入りましたか。(文・写真:尾形芳秀)



ポーランド雪像チーム「ヤロミリ」二度目の雪まつり参加

《東京のポーランド大使館からの二度目のご招待は、大きな喜びでした。ポーランド文化を日本と世界に広めるまたとない機会です、とても光栄です。

日本に着いたのはよく晴れた冷たい冬の日でした。2月3日新千歳空港に到着、敬愛する尾形芳秀さんが出迎えホテルまで案内してくださいました。

2014年の雪まつりでお会いした彫刻家たちと再会して大喜びでした。参加12チームは最初から家族のような雰囲気、雪像コンクール参加者のために今回も組織委員会が温かい歓迎パーティーを開いてくださいました。初参加のマカオ、ラトビアなど、新しいチームにもお会いしました。

大通公園での開会式のあと作業をはじめました。私たちのプロジェクトのテーマは、ポーランドの古い伝説からとった、カルコノシェの山神です。この、自然を守る心やさしい神は、自然に劣らず気まぐれで、ときには無慈悲で、ときにはやさしく慈愛に満ちています。たぶん、山々そのものと同じくらい年をとっています。

1日目は、各チームが数トンもある雪塊を削って、それぞれの彫刻のアウトラインが見えてきました。積もった雪の大きな塊とパワーショベルのみごとな作業が観光客と札幌市民の目を引きました。つづく3日間は細部の仕上げです。気候条件と、照りつける陽光のため、慎重な作業が必要でした。

私たちのチームのメンバーは、3人の彫刻家、マリア・ミシュタル、ユスティナ・グラフ、グジェゴシ・パヴウオフスキと、写真家のマウゴジャータ・マシュキェヴィチでした。尾形さんはポーランドと私たちの

町のまたとない広報家となり、毎日、私たちの彫刻に興味をもった観光客や札幌市民の皆さんに山神の物語を語り、私たちの美しい町シュクラルスカ・ポレンバのポストカードを配ってくださいました。



ついに完成した彫刻は大きな注目を集め、ポーランドとカルコノシェの山々とシュクラルスカ・ポレンバ市を広める使命を果たしました。山神を眺める人々の反応は長く忘れられません。私たちの写真家が写したさっぽろ雪まつりのまたとないイベントのビデオが、私たちの仕事の仕上げとなるでしょう。

北海道ポーランド文化協会の忘れがたい歓迎会では、安藤厚さん、久山宏一さん、小倉聖子さん、ラファウ&エディタ・ジユプカさん、ミハウ・マズール

さんなど、日本でポーランド文化に関わっている素晴らしい皆さんとお知り合いになることができました。ミロスワフ・ブワシチャック・ポーランド広報文化センター所長、ミロスワフ・ドラウス海軍大佐にはご訪問いただき、駐日ポーランド大使館ならびに広報文化センターの皆様にとくさんのご支援、お心遣いを賜りましたことに、とくに感謝申し上げます。

ほんとうにありがとうございました。ポーランドから熱いご挨拶を送ります。来年またお会いしましょう。》

(ユスティナ・グラフ&マリア・ミシュタル)



(左から) Mirosław Błaszczak, Justyna Graf, Grzegorz Pawłowski, Maria Misztal & "Duch Gór"

今年の雪像のテーマはカルコノシェ山に棲む「ドゥップ・グル Duch Gór」(山神)という、ポーランド及び近隣の国々の多くの伝説やおとぎ話に登場する妖怪(鬼)で、気まぐれ巨人とも呼ばれ親しまれています。2年前は、同じく「カルコノシェ山の谷に水を注ぐ女神」という民話にもとづく雪像でした。会場を訪れた人々は、日本の民話にもみられる妖怪や山神(鬼)と重ね合わせて親しみを感じた様子でした。

雪像チームのスケジュールはたいへん過密で、朝から夜9時ころまで作業が続き、特に初日、二日目は、固く圧縮された雪の塊の荒削りの重労働で、体力を大きく消耗しました。そのためか、長旅の疲労に加えて風邪も併発し前回以上に厳しい状態でした。メンバーの体調が万全でないなか完成された雪像は称賛に値するものです。チームの健闘を称えたいと思います。(尾形芳秀)

Jaromiry odwiedzają Sapporo po raz drugi.

Miłą niespodzianką było dla nas otrzymanie kolejnego zaproszenia z Ambasady Polskiej w Tokio. To ogromny zaszczyt i możliwość na promocje kultury polskiej w Japonii i na całym świecie.

Japonia przywitała nas słoneczną i mroźną zimą. 3-ego lutego wylądowaliśmy w New Chitose, gdzie czekał na nas nasz ukochany pan Yoshihide Ogata, który eskortował nas do hotelu.

Wspaniale było spotkać rzeźbiarzy, których mieliśmy okazje poznać na festiwalu w 2014 roku. Już od pierwszych chwil pomiędzy drużynami panowała rodzinna atmosfera, a organizatorzy konkursu po raz kolejny przygotowali ciepłe towarzyskie powitanie. Mieliśmy okazje poznać nowe drużyny. Niektóre z nich tak jak Australia, Macao i Łotwa reprezentowały swoje kraje po raz pierwszy. Po oficjalnym rozpoczęciu na Odori Nishi przystąpiliśmy do pracy.

Nasz projekt nawiązywał do starej polskiej legendy o karkonoskim duchu gór. To kapryśny olbrzym o dobrym sercu, który sprawuje pieczę nad naturą i jest nieprzewidywalny jak ona sama. Czasem bezlitosny, czasem łaskawy i opiekuńczy. Jest prawdopodobnie tak stary jak same góry.

Podczas pierwszego dnia pracy 12 drużyn odrzuciło tony śniegu z brył odsłaniając w ten sposób zarys swoich rzeźb. Wielkie bloki spadającego śniegu oraz doskonała praca koparki przykuwały uwagę turystów i mieszkańców Sapporo. Kolejne 3 dni były praca na detalami. Ze względu na warunki pogodowe i palące słońce przy rzeźbach trzeba było zachować dużą ostrożność.

Nasz zespół składał się z trójki rzeźbiarzy : Maria Misztal, Justyna Graf, Grzegorz Pawłowski i fotoreporterki : Małgorzata Maszkiewicz. Nie sposób nie wspomnieć o panu Ogata, który każdego dnia wszystkim zainteresowanym naszą rzeźbą, turystom i mieszkańcom Sapporo, opowiadał historie ducha gór oraz rozdawał piękne widokówki z pejzażami Szklarskiej Poręby. Jest on niezastąpionym promotorem Polski i naszego miasta.

Ostatecznie nasza rzeźba budziła ogromne zainteresowanie i spełniła swoje zadanie promocji Polski, Karkonoszy i miasta Szklarska Poręba. Reakcje ludzi oglądających naszego ducha gór na długo pozostaną w naszej pamięci. Zwieńczeniem naszej pracy będzie wykonany przez naszą fotoreporterkę film obrazujący to niezwykle wydarzenie jakim jest Sapporo Snow Festival.

Niezapomnianym przeżyciem były wieczory zorganizowane przez Towarzystwo Polsko Japońskie jak i możliwość poznania znakomitych osobistości związanych z kulturą polską w Japonii : Atsushi Ando, Koichi Kuyama, Seiko Ogura, Rafał Rzepka, Edyta Rzepka, Michał Mazur. Jesteśmy niezwykle wdzięczni za liczne odwiedziny, troskę i pomoc Ambasady RP oraz dyrektora Instytutu Polskiego w Tokio Mirosława Błaszczaka i komandora Mirosława Drausa.

Dziękujemy serdecznie i ślemy pozdrowienia z Polski. Do zobaczenia za rok.